

32003O0012

31.10.2003.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 283/81

SMJERNICA EUROPSKE SREDIŠNJE BANKE**od 23. listopada 2003.****za transakcije država članica sudionica s njihovim operativnim deviznim sredstvima u skladu s člankom 31. stavkom 3. Statuta Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke****(ESB/2003/12)****(2003/775/EZ)**

UPRAVNO VIJEĆE EUROPSKE SREDIŠNJE BANKE,

— „nacionalne središnje banke” znači nacionalne središnje banke država članica sudionica,

uzimajući u obzir Statut Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke, a posebno njegov članak 31. stavak 2., članak 31. stavak 3. i članak 43. stavak 1.,

budući da:

- (1) Za transakcije država članica sudionica s njihovim operativnim deviznim sredstvima, iznad određene granice koja će se utvrditi u okviru članka 31. stavka 3. Statuta, potrebno je odobrenje Europske središnje banke (ESB) kako bi se osigurala dosljednost u vezi s tečajnom i monetarnom politikom Zajednice.
- (2) U skladu s člankom 31. stavkom 3. Statuta, Upravno vijeće izdaje smjernice radi olakšavanja tih operacija.
- (3) Transakcije koje provode nacionalne središnje banke kao posrednici u ime država članica sudionica i koje se ne bilježe u financijskim izvještajima nacionalnih središnjih banaka obuhvaćene su ovom Smjernicom, dok su transakcije nacionalnih središnjih banaka koje one provode u svoje ime i na vlastiti rizik obuhvaćene Smjernicom o poslovima nacionalnih središnjih banaka u skladu s člankom 31. stavkom 3. Statuta,

— „transakcije” znači sve transakcije navedene u drugoj i trećoj alineji članka 23. Statuta koje na tržištu provode države članice sudionice, a koje uključuju razmjenu neeurske aktive za euro ili za bilo koju drugu neeursku aktivu, uključujući bez ograničenja transakcije koje provode nacionalne središnje banke u ime država članica sudionica i koje se ne bilježe u financijskim izvještajima nacionalnih središnjih banaka,

— „operativna devizna sredstva” znači stanja aktive nominirane u bilo kojoj obračunskoj jedinici ili valuti različitoj od eura koja drže tijela javne vlasti država članica sudionica izravno ili preko svojih posrednika,

— „neeurska aktiva” uključuje vrijednosne papire i svu drugu aktivu u valuti bilo koje države izvan europodručja ili obračunske jedinice u bilo kojem obliku u kojem se drže, i

DONIJELO JE OVU SMJERNICU:

*Članak 1.***Definicije**

Za potrebe ove Smjernice:

— „države članice sudionice” znači sve države članice koje su usvojile jedinstvenu valutu u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice,

— „izvantržišni” znači devizni poslovi kod kojih nijedna ugovorna strana nije sudionik na međubankovnom tržištu deviza. To se međubankovno tržište deviza sastoji isključivo od komercijalnih financijskih institucija. Središnje banke, međunarodne organizacije, komercijalne nefinancijske organizacije, države članice sudionice i Europska komisija ne smatraju se dijelom međubankovnog tržišta.

Članak 2.

Područje primjene

Ova se Smjernica primjenjuje na oblike transakcija koje provode sva tijela javne vlasti država članica sudionica s njihovim operativnim deviznim sredstvima. Postupci koji su utvrđeni za *ex ante* i *ex post* izvješćivanje od strane središnjih država razlikuju se od postupaka utvrđenih za druga tijela javne vlasti.

Članak 3.

Pragovi za prethodnu obavijest

1. Pragovi iznosa u kojima ili ispod kojih tijela javne vlasti država članica sudionica mogu provoditi transakcije na bilo koji dan trgovanja s njihovim operativnim deviznim sredstvima bez dostave prethodne obavijesti ESB-u te iznad kojih se različite vrste transakcija na bilo koji dan trgovanja s njihovim operativnim deviznim sredstvima ne mogu provoditi bez dostave prethodne obavijesti ESB-u, određeni su u Prilogu I.

2. Na sljedeće devizne transakcije ne primjenjuje se postupak prethodnog obavješćivanja:

- sve transakcije koje uključuju, na obje strane, deviznu aktivu nominiranu u istoj valuti (na primjer, zamjena srednjoročne državne obveznice u američkim dolarima za kratkoročnu državnu obveznicu u američkim dolarima),
- valutni ugovori o razmjeni, i
- sve transakcije koje se provode s nacionalnim središnjim bankama.

Članak 4.

Organizacijska pitanja

1. Države članice sudionice utvrđuju odgovarajuće postupke da bi se osiguralo da se podaci o transakcijama operativnim deviznim sredstvima koje provode sva tijela javne vlasti država članica sudionica, uključujući transakcije koje se provode preko nacionalnih središnjih banaka koje djeluju u svojstvu posrednika u ime država članica sudionica, a koje su iznad iznosa pragova određenih u Prilogu I., dostave ESB-u u skladu s postupcima određenim u ovoj Smjernici.

2. Središnje države država članica sudionica mjesečno dostavljaju ESB-u procjene svih budućih transakcija operativnim deviznim sredstvima koje provode središnje države država članica sudionica, uključujući transakcije koje se provode preko nacionalnih središnjih banaka koje djeluju u svojstvu posrednika u ime država članica sudionica. Standardni format koji se treba primjenjivati za izvješćivanje o navedenim procjenama određen je u Prilogu II.

3. Sva druga tijela javne vlasti dostavljaju ESB-u procjene svih budućih transakcija, uključujući transakcije koje se provode preko nacionalnih središnjih banaka koje djeluju u svojstvu posrednika u ime država članica sudionica, operativnim

deviznim sredstvima iznad iznosa pragova koje je utvrdio ESB, kako je određeno u Prilogu III.

4. Države članice sudionice odgovorne su za obvezu izvješćivanja, koja je određena u člancima 4. i 6., te prikupljaju sve važne podatke i dostavljaju ih ESB-u preko svojih nadležnih nacionalnih središnjih banaka.

Članak 5.

Postupak prethodnog obavješćivanja i odobrenje načina provođenja transakcija od strane ESB-a

1. Tijela javne vlasti država članica sudionica, uključujući nacionalne središnje banke koje djeluju u svojstvu posrednika u ime država članica, obavješćuju ESB što je ranije moguće o svim transakcijama s njihovim operativnim deviznim sredstvima iznad iznosa pragova određenih u članku 3. ESB mora primiti te obavijesti najkasnije u 11.30 po vremenu ESB-a na datum trgovanja. Standardni format kojim se koristi za svaku takvu obavijest određen je u Prilogu IV. i dostavlja se ESB-u preko nadležnih nacionalnih središnjih banaka država članica sudionica.

2. ESB odgovara u najkraćem mogućem roku na prethodne obavijesti dostavljene u skladu sa stavkom 1. ovog članka, a u svakom slučaju najkasnije do 13.00 po vremenu ESB-a na predviđeni datum trgovanja. U slučaju da do tog vremena ESB ne odgovori, smatrat će se da je transakcija odobrena prema uvjetima koje je odredilo odgovarajuće tijelo javne vlasti države članice sudionice.

3. U slučaju da ESB primi obavijest nakon 11.30 po vremenu ESB-a, primjenjivat će se postupak savjetovanja opisan u stavku 5.

4. ESB razmatra prethodne obavijesti radi olakšavanja u najvećoj mogućoj mjeri transakcija koje provode tijela javnih vlasti država članica sudionica. ESB razmatra te transakcije radi osiguravanja dosljednosti s monetarnom i tečajnom politikom Zajednice, uzimajući u obzir utjecaj tih transakcija na likvidnost bankovnog sustava europodručja. Na osnovi navedenog, ESB odlučuje o tome može li se pojedina transakcija izvršiti u roku i na način koji je predvidjela država članica sudionica o kojoj je riječ.

5. U iznimnim okolnostima, u odnosu na pitanja politike, nepovoljne tržišne uvjete ili zakašnjele obavijesti država članica sudionica, ESB može savjetovati da se promijeni rok ili način izvršenja transakcije. U takvim okolnostima, ESB pokreće postupak savjetovanja s uključenim stranama, to jest s dotičnim nacionalnim tijelom javne vlasti i s nacionalnom središnjom bankom odgovarajuće države članice sudionice. ESB može zahtijevati da se transakcija izvrši izvan tržišta putem Europskog sustava središnjih banaka (ESSB), pri čemu ESB može zahtijevati da se transakcija izvrši ili kod dotične nacionalne središnje banke ili kod ESB-a. ESB također može zahtijevati da se ukupan iznos svake takve transakcije podijeli na dvije ili više transakcija. ESB može isto tako zahtijevati kombinaciju djelomičnog izvršenja transakcije izvan tržišta putem ESSB-a, kako je gore navedeno, i djelomičnu podjelu transakcije na dvije ili više transakcija, kako je također gore navedeno.

6. U iznimnim okolnostima, ESB može zahtijevati da se transakcija odgodi te se u tom slučaju odgoda transakcije može propisati u najkraćem mogućem razdoblju koje ni u kojim okolnostima ne može biti neodređeno ili sprječavati ispunjenje uvjeta obveza koje dopijevaju.

Članak 6.

Izješćivanje o operativnim sredstvima

1. Kako bi se ESB-u osigurao odgovarajući pregled visine operativnih deviznih sredstava država članica sudionica, one moraju mjesečno dostavljati *ex post* izvješća o njihovim operativnim deviznim sredstvima.

2. Standardni format kojim se trebaju koristiti središnje države država članica sudionica za *ex post* izvješćivanje ESB-a o operativnim deviznim sredstvima određen je u Prilogu V.

3. Sva druga tijela javne vlasti država članica sudionica dostavljaju izvješće o njihovim operativnim deviznim sredstvima iznad iznosa praga koji je utvrdio ESB, kako je određeno u Prilogu VI.

Članak 7.

Povjerljivost

Sve obavijesti i podaci koji se razmjenjuju u vezi s postupcima određenim u ovoj Smjernici smatraju se povjerljivim podacima.

Članak 8.

Stavljanje izvan snage Smjernice ESB/2001/9

Smjernica ESB/2001/9 stavlja se izvan snage.

Članak 9.

Završne odredbe

1. Ova je Smjernica upućena državama članicama sudionicama.

2. Ova Smjernica stupa na snagu 1. studenoga 2003.

3. Ova se Smjernica objavljuje u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Frankfurtu na Majni 23. listopada 2003.

U ime Upravnog vijeća ESB-a

Predsjednik

Willem F. DUISENBERG

PRILOG I.

Pragovi za prethodnu obavijest ESB-u o deviznim transakcijama država članica u skladu s člankom 3. stavkom 1.

Vrste transakcija		Prag koji se primjenjuje (referencija: datum trgovanja)
Izravna kupnja ili prodaja, promptna ili terminska, devizne aktive	na teret sredstava u eurima	— 500 milijuna eura (ukupne bruto transakcije)
	na teret ostale devizne aktive („međupalutne transakcije“)	— protuvrijednost 500 milijuna eura (ukupne bruto transakcije po valutnom paru)

Ukupna bruto transakcija jest ukupan iznos kupnji i ukupan iznos prodaja devizne aktive na određeni dan trgovanja.

Ovi se pragovi također primjenjuju na transakcije koje provode nacionalne središnje banke kao posrednici u ime država članica sudionica i koje se ne bilježe u financijskim izvještajima nacionalnih središnjih banaka.

PRILOG II.

Standardni format za *ex ante* izvješćivanje o procijenjenim budućim deviznim transakcijama država članica sudionica u skladu s člankom 4. stavcima 2. i 3.

Središnje države država članica sudionica mjesečno dostavljaju ESB-u procjene njihovih budućih deviznih transakcija. Te procjene obuhvaćaju sve transakcije koje provode središnje države. Sva druga tijela javne vlasti dostavljaju izvješće o procjenama njihovih budućih deviznih transakcija u iznosima iznad pragova određenih u Prilogu III. Poruke koje sadržavaju procjene budućih deviznih transakcija država članica sudionica trebaju uključivati sljedeće podatke:

Podjela: po valutnim parovima

Učestalost: mjesečno

Rok: 18.00 sati po vremenu ESB-a posljednjeg radnog dana prethodnog mjeseca

Tumačenje: ukupne kupnje i ukupne prodaje u transakcijama na teret sredstava u eurima ili u međupalutnim transakcijama. Valuta koja se kupuje treba se označiti u prvom stupcu/polju, a valuta koja se prodaje u drugom stupcu/polju. Za važne transakcije potrebno je navesti datum trgovanja i datum valute.

Vrednovanje: potrebno je koristiti se referentnim stopama u 14.15 sati na dan izvješćivanja pri određivanju iznosa za neizvjesne iznose.

Zaokruživanje: na najbliži iznos protuvrijednosti milijun eura

Vremenski je okvir tih poruka jedan kalendarski mjesec. Pragovi se određuju svaki dan, što znači da ako se očekuje da će pragovi biti premašeni jedan ili više dana tijekom idućeg mjeseca, mora se poslati *ex ante* izvješće prije posljednjeg radnog dana koji prethodi tom mjesecu. Mjesečno *ex ante* izvješće treba obuhvatiti dnevno razdoblje, odnosno razdoblja u kojima se očekuje prekoračenje pragova.

PRILOG III.

Pragovi za ex ante izvješćivanje od strane tijela javne vlasti država članica sudionica, osim središnje države, u skladu s člankom 4. stavkom 3.

Tijela javne vlasti država članica sudionica, osim središnjih država, dužna su dostavljati ESB-u mjesečne procjene svih budućih transakcija s njihovim operativnim deviznim sredstvima iznad sljedećih iznosa pragova:

Vrste transakcija		Prag koji se primjenjuje (referencija: datum trgovanja)
Izravna kupnja ili prodaja, promptna ili terminska, devizne aktive	na teret sredstava u eurima	— 100 milijuna eura (ukupne bruto transakcije)
	na teret ostale devizne aktive („međupalutne transakcije“)	— protuvrijednost 500 milijuna eura (ukupne bruto transakcije po valutnom paru)

Ukupna bruto transakcija jest ukupan iznos kupnji i ukupan iznos prodaja devizne aktive na određeni dan trgovanja.

PRILOG IV.

Zahtjevi država članica sudionica ⁽¹⁾ za prethodnom obavijesti i odgovori ESB-a u skladu s člankom 5. stavkom 1.

Poruke koje se dostavljaju radi prethodnog obavješćivanja trebaju sadržavati sljedeće podatke:

- država članica sudionica koja obavješćuje o transakciji,
- tijelo javne vlasti odgovorno za transakciju,
- datum i vrijeme obavijesti,
- datum trgovanja,
- datum valute,
- veličina transakcija (u milijunima eura ili milijunima protuvrijednosti eura),
- uključene valute (ISO kodovi),
- kategorija operacije,
- ugovorna obveza koja dopijeva (DA/NE).

Odgovor ESB-a na prethodne obavijesti također sadržava sljedeće podatke:

- datum, vrijeme i sadržaj odgovora ESB-a.

Napomena: Od država članica sudionica zahtijeva se da svoje obavijesti ESB-u dostavljaju preko svoje nacionalne središnje banke.

⁽¹⁾ Potrebno je prisjetiti se da samo transakcije koje države članice provode na tržištu, tj. ne kod njihove nacionalne središnje banke kao druge strane u poslu, podliježu prethodnom obavješćivanju. Transakcije država članica koje se provode kod njihove nacionalne središnje banke kao druge strane u poslu obuhvaćene su prethodnim odobrenjem i postupcima izvješćivanja koji se primjenjuju na poslove nacionalnih središnjih banaka.

PRILOG V.

Standardni format za *ex post* izvješćivanje ESB-a o operativnim deviznim sredstvima koja drže države članice sudionice u skladu s člankom 6. stavkom 2.

Središnje države država članica sudionica moraju mjesečno izvješćivati o njihovim nepodmirenim operativnim deviznim sredstvima. Druga tijela javne vlasti moraju izvješćivati samo ako najveće od njihovih prosječnih mjesečnih stanja ili najveće stanje na kraju mjeseca premašuje prag određen u Prilogu VI.

Raščlamba: sva operativna devizna sredstva, bez raščlambe po valuti. Mjesečni prosjek, najveći iznos u mjesecu, iznos na kraju mjeseca i najniži iznos u mjesecu

Učestalost: mjesečno

Rok: 18.00 sati po vremenu ESB-a petog radnog dana nakon izvještajnog razdoblja

Tumačenje: ukupna stanja strane valute koja države članice sudionice drže izvan ESSB-a. U podatke također treba uključiti termenske pozicije (tj. termenske pozicije treba dodati tekućim stanjima i u izvješće treba uključiti samo jedan iznos po stavci). Nadalje, promptne transakcije koje su ugovorene, ali još nisu namirene, treba uključiti u podatke (tj. podatke treba prikupljati prema datumima trgovanja).

Vrednovanje: nacionalne središnje banke trebaju se koristiti referentnim stopama u 14.15 sati za preračunavanje podataka dobivenih od država članica sudionica u euro (tj. ako države članice sudionice dostavljaju izvješće o stranoj valuti koja se stvarno drži). Vrijednosne papire treba vrednovati po tržišnim cijenama, ali iz praktičnih razloga nije potreban jedan referentni izvor za cijene. Budući da se većina operativnih sredstava vjerojatno drži u obliku depozita, očekuje se da je utjecaj neznatno različitih tržišnih izvora kojima se koristi za vrednovanje vrijednosnih papira vrlo ograničen.

Zaokruživanje: na najbliži iznos protuvrijednosti milijun eura

Potrebno je uzeti u obzir da su druga tijela javne vlasti obvezna izvješćivati samo ako najveće od njihovih prosječnih mjesečnih stanja ili najveće stanje na kraju mjeseca premašuje izvještajni prag. Međutim, ako se aktivira izvještajni prag, ta se tijela trebaju koristiti istim formatom za dostavu podataka kao središnje države (tj. prosječni mjesečni iznos, najveći mjesečni iznos, iznos na kraju mjeseca i najniži mjesečni iznos).

Obveza *ex post* izvješćivanja, koja je navedena u ovom Prilogu, uključuje sve devizne transakcije koje provode nacionalne središnje banke kao posrednici u ime tijela javne vlasti država članica sudionica.

PRILOG VI.

Prag za *ex post* izvješćivanje od strane tijela javne vlasti država članica sudionica, osim središnje države, u skladu s člankom 6. stavkom 3.

Tijela javne vlasti država članica sudionica, osim središnjih država, izvješćuju ESB o njihovim operativnim deviznim sredstvima iznad sljedećih iznosa pragova:

Vrste aktive	Prag koji se primjenjuje (referencija: datum trgovanja)
Stanja devizne aktive (ukupan iznos svih valuta, u milijunima protuvrijednosti eura): iznos koji se uključuje u izvješće treba biti veći od sljedeća dva iznosa: — prosječni mjesečni iznos, — iznos na kraju mjeseca.	— protuvrijednost 50 milijuna eura